



En este Libro de lecturas encontrarás textos amenos que te llevarán hacia el conocimiento de distintas formas de ver la vida, ya que hablan sobre tu cultura, al presentar leyendas, cuentos, adivinanzas, versos, relatos y recetas de cocina, entre otros tipos de texto. También se incluyen textos de otros grupos indígenas, para que conozcamos cómo piensan en sus comunidades. Ahora puedes leerlos pues se presentan en la lengua que conoces y hablas.

Wa uyma lekgalhtawakga xla lekgalhtawakgán nataktsá akgatunu lekgalhtawakga nima nantilay min talakgapastakgní xa tipalhuwa lanla ukxilhaw kilatamakgkán, lakumu litakgatatsá lekgalhtawakga nima limin min tasmanín, lakumu kintalakgapastaknikán, taskgatsín, wantu kgalhtiyá, tamakgapaxuwán, tapuwán cho lanla tlawakán liwat cho amakgapitsín. Xta'takgatsín lekgalhtawakga amakgapitsín xla tamaxtumit xla limaxkgenín, katsikgolh takgalhtawakgán cho tatsokgní, kamaxkiyán pala nalakgapasatit lanla puwanmaw anta kín pulatamankán cho ukú wix natlán natlawaya ukú namasiya'ya nima lakgapatsá mín tachiwín.



Kachuntá makgpitsí
DISTRIBUCIÓN GRATUITA

totonaca • totonaco • tutunakú • totonaca • totonaco • tutunakú



Milekgalhtawakga

Libro de lecturas



Takgalhtawakga cho xatatsokgni kin tachiwín xla tutunaku

Leo y escribo en mi lengua totonaca



totonaca • totonaco • tutunakú • totonaca • totonaco • tutunakú • totonaca • totonaco



Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega

Compilación
Mateo Vega Sánchez
Reyes Hernández Pérez
Salvador García Gaona
Froylán Castañeda Vázquez

Asesoría académica
María Dolores Rivera Torres

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño
Jorge Nava Rodríguez
Ricardo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial
José Agustín Escamilla Viveros

Diseño
Alerick Sinuhé Monter Castillo

Diagramación
Alerick Sinuhé Monter Castillo
Rocío Jiménez Álvarez

Diseño de portada
Ricardo Figueroa Cisneros

Ilustración
Marcos Alberto González Pérez
Humberto Vega Mendoza

Leo y escribo en mi lengua. Totonaco. MIBES 3. Libro de lecturas. D. R. 2010 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D. F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin la autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4
ISBN *Leo y escribo en mi lengua*. Totonaco. MIBES 3. Libro de lecturas: 978-607-9033-39-2

Impreso en México

Litsukun

San Cristóbal cho wa ktsukgawasa Jesús	6
Lantla tlawaka wa <i>punte</i> Tunkuwni	8
Wa linatalan	10
Juana chu Mikel	12
Kgalhtutu angilhnín	14
Santunu	18
Chamakgxkulit Chixku	20
Xitakalchiwin chatum chixku xla kaskin lanka tatlankit	23
Tapekwat kchuchut	25
Xlitachuwin akgtum yakat	26
Xa kuento xla Akgpixi cipi	29
Tasamakgolhi mpekga	31
Wan chixku cho kuxi	33
Wa limekgelhanat	35
Wa kin kumpali tlajanan	40
Xa tachuwín chakan	46
Wa Malana Xalhtulh	48
Wa kuxi	50
Lhuwa tumin wa xa tsayawa	52
Wa lanla lamakuchikin xla tawanin likuchun	54
Pala natakgetsuwiya cho natakgtaya militsinkga ni pala nakgaxtakgnana	56
Lanla xkaxtlawaka liwat	61



Xlitamakgatsinin

Wa milekgalgtawakga nima kgalhiya min makgán wa ta'takgatsi xla módulo xla *Takgalhtawakga cho xatatsokgni kin tachiwin xla tutunaku*. Wa uyma takgalhtawakga wa nalimakgatawakgaya xa takgalgtawakga pixtlakga, chu nakgatasniya wantu nalikgalhtawakgaya cho wa tiya nima nalekgalhtawakgaya, cho nakgatsiya pi lu xlagaskinka xtatlaw wa signos nima namakgapatsankgaya, kumu wa xlisputni, wa nikxi najaxa cho wa signos xla takgalaskinin cho pala nalilakgaputsaya.

Wa uyma lekgalhtawakga ka xatalakgtsokin xa kuentos, xlikgatsin cho likuchun xa la kapukuxtun tutunaku, wa nima nalilakgapatsa xasasti tukgalhiyaw wantu xasasti lekgalhtawakga.

Ka makgapitsi kgaliyaw, xtlawat wa lekgalhtawakga xla lakgkolón natawaniyan pi wa natlawa wa lekgalhtawakga ka miyastú amakgapitsin wantu wi xa likgalhtawakga xlitukun cho xlipulakgatunu xtastitunu tatsokgnu amakgapitsi.

Kawaniyan eyima lekgalhtawakga lu kamaxtuni wantu xatlan, kalekgalhtawakga wantu lakgatiya cho kawanikgo amakgapitsin latamanín pala natlán nakgalhikgó talakgaskin nalekgalhtawakga xtachiwin litutunako.

San Cristóbal cho wa ktsukgawasa Jesús

Wankán pi wa San Cristóbal xla España anta xlama xkilhtun pupunú, man wa xchipay skiti cho wa xlilatamay xtaskujut.

Milh akgtum kilhtamaku tatanokglhi chatum ktsu kgawasa cho makgalhapalilh:

—¿Tuku wix tlawapat unu San Cristóbal?

Kgalhtilh:

—¡Skitinama!

—Lu tlán pi ktatanokglhni anta uynu, skiniputunán akgtum litlán, ka kimakutu uynu cho ka kilipi makgat.

Lakapala uyma San Cristóbal makutulh anta kpupunu cho pakgxututawi cho akxtum talh.

Wa uyma ktsu kgawasa xlin akgtum tsu *pelota*, wanilh uyma San Cristóbal pi namalakgachay ka xa niku nachan, chu xlanan nastalanikgoy. Alistalh uyma ktsu kgawasa makgosulh uyma *pelota*, wankán pi tiyat wa cho litapakuwilh xa sasti tiyat.



Wa uyma ktsu kgawasa xtalama uyma San Cristóbal, wa wanilh pi xtalh kxkachikín España. Akxni chankgolh kxpulatamán, wa latamanin tsukukgolh aktalakgoy cho wilinikgoy, wa ktsu kgawasa wa:

—¡Wix ni kapekwanti, wa xlakán nitu kin tikatlawanikgón!

Pi ka xman tamakatsuwilh paks latamanin tsukukgolh tapanukgoy tunkún, wankán pi wa ktsu kgawasa wa Jesús.

Amakgtum taspitkgolh anta kpupunu, chuna makgas xlamakgolh cho akxni xtajuy anta kchuchut, San Cristóbal xmakutuy cho xpakgxtutawilay kxpakgxtun, anta klhtatakgoi lhnikit cho xtampin kiwi cho wa xliwakgoy skiti, nachuna wanaw uyma ktsu kgawasa wa Jesús cho ukú makgklanima wa tiyat lanla xlitliwekge kgalhi kin puchinakan. Chuna uyma lichinanaw xlatamat kin puchinakán.

Wanti tsokglh:
Mateo Vega Sánchez



Lantla tlawaka wa *puente* Tunkuwani

Wankan pi liwaka akgututu taman kitsis puxum kata wa latamanin xa lak Kalakgajna lakapastakkgolh natlawakgoy akgutum puente pala tlan na titaxtukgoy uyma kgalhtuchokgo Zempoala cho tlan na ankgoy akgatunu chuchutsipi Tuzamapan cho Kaxunik.

Makglhuwa litsosakgolh cho xli luwa tlawakgolh xankgalhi makatsankakgolh, nikxni matlanikgolh tlawakgoy lantla xlakgatikgoy.

Milh akgutum kilhtamaku katasinilh chatum chixku lu lixkanit xlakawan, lu tlanaka cho xliputum



klhakgananit tsitseke lhakgat cho tima chixku
talaknulh pala nakamakgtaya nakatlawa uyma
tu xtlawamakgolh, nachuna kawanilh pi akxni
nakgalhspuata taskujut namaxkikgoy tatipuxumakaw
latamanin o wa akgxakgakan kumu xkumpilalh o pala
xkatnika kumu tlawalh xtaskujut.

Wa lu litanulh natlaway uyma xtaskujut ka akgtum
tsisni cho lichali xukxkgolh xpuentekan lu liwana
tatlawanit chuna la kumu xlakgatkogoy, nachuna pala
xlakan na namakgantaxtekogoy wantu xwanikgonit.

Wa *puente* lakgolh; wa latamanin tsukukgolh
titaxtukgoy xankgalhi anta tsukukgolh tatsipanikgoy
chu xnikgoy, xtaxlitkgoy cho xaklan xmachayawakgoy
un'. Wa uyma chixkú lilakgapaskgolh lhuwa
latamanin pi tlajana, xpalakata ni liakchanilh wantu
uyma xmaxkikanit cho wa uyma xpalakata latamanin
wanti xtitaxtukgoy kasliya xtatsipanikgoy.

Ni lu takatsiy cha xkata tu kiltamaku tlawaka, wa
latamanin tiku ay nikgonit kin tatakan xli chiwinankgoy
xtakatsinkan kin kamakgaxtakgnikgon, wankan pi
xkgali xkilhtamaku akgtuy taman akgkaw puxum.

Wantu talichiwinantilay
Wanti lichiwinalh Mateo Vega Sánchez





Wa linatalan

Xwilakgolh kgalhatutu linatalan; chatuy lu lixkan xlikatsikgo, xpalakata pi xwi chatum ktsu xtalakan cho ni xpaxkikgo. Akgni cho tiyma kistakgolh xkuxikan masinikgolh xtuminkan uyma ktsu xtalakan, kgalaskininalh xa niku xtiyakgonit tumin.

Xlakan kgalhtikgolh pi chiwix kstakgonit, pus wa tiyma ktsu kgawasa kanalalh xa, alh putsa laklanka chiwix, pujulh kkuxtalh cho alh malaknu.

Max wa puchina makgatayalh, xpalakata pi tiyma chiwix oro wa, uyma ktsu kgawasa paks makgtamawaka lantla xlin; akxni cho chalh na lhuwa tumin lichalh, na kgalhaskinkgolh xnatalan niku tiyalh tiyma tumin pus nachuna cho kgalhtikgolh pi chiwix kstanit, man wa pi lu xlikana xa tuku xwanimakgolh.

Pus wa cho tiyma xnatalan na lakapala ankgolh sakkgolh chiwix, man wa pi xa niti makgtamawakgolh; wa cho tiyma lu tlakg lisitsikgolh, liwanikgolh tima ktsu xtalakan pi mat ni xlikala wa tu lu xa wanikgolh, man wa pi tiyma ktsu kgawasa nitu xakgsaninama.

Chuna cho titaxtulh kilhtamaku, cho xnatalan nikxni katsikgolh lantla xa tlawalh ktsu xtalakan akxni makgtamawaka kachunta chiwix.

Wantu talichiwinantilay:
Mateo Vega Sánchez



Juana chu Mikel

Xwi chatum puskat xwanikan xwana, lipekwa xpaxki xchixku; nachuna xkatsiy pixpaxkikan.

Akxni cho xchanan'makgolh xli'xakgatlimakgolh xchanin lantla xpaxki xmawiná nixlikana tlawakgolh xlakan.

Pala nakana lanekgoy Mikel. Wanikgolh pi katlawakgolh akgtum puchaxna lakipi alistalh

nawinikgoy xmawina xwana pixkalh luwa; chuna cho xatlawakgolh.

Akxni cho lichankgolh anta kxchik, tokgosun taxtulh tiyma xwana, cho kgalaskininalh tukulanilh xchixku pus wa chanin wanikgolh xkalh tantun luwa cho xninit. Ni chuna xtiwanikgolh tiyma kgoxta puskat, xpalakata pi ni palkgaxmatkgolh, tiyalh kgantum tasi´ cho tapixchitawakalh; wa Mikel lakapala kgostakilh anta kpuchaxna, man wapi ay xninit xpuskat, tsukulh tasa, xpuwama pi ni chuna xtitlawalh, manwa pi ay xlanit.

Mikel xakstu tamakgaxtakgli cho lipekwa tsukulh kgota xpalakata pi xankgalhi xlapastaktlawán tuku linilh xpuskat.

Wantu talichiwinantilay
Wanti lichiwinalh: Froylán Castañeda Vázquez



Kgalhtutu angilhnín

Wankan pi xlama chatum chixku limaxkgen cho ni lakgkatsankán anta kchik. Nixpaxki xpuskat Xankalhi xkilhniy nixmawi katna xtixtutila kilhtamaku.

Wa chixkuwin ti kskukgoy kakiwinin, xankgalhi xlakaskinkgoy xtaknkgoy xakpakatkan xla pekxu palhi nin nalenkgoy waya wa tinixlín xakpakat xwakan. Wayma limaxkgen chixku keykilhkatsan ni liyalh xtaknu lakapastakli:

—¡Maski kakiwalh xekgelh! Chuna xla lalh.

Takgetalh xekgelh linka makat kakiwinin
 anta kimakgaxtakgka, kgotanulh wata akgxila
 cho makgskot kaxmata makat makawankan
 talakatsuwilh wata axilha cho kgalhtutu chixkuwin
 chukunamakgolh, talakatsuwilh tsukokgolh
 xakgatlikgoy:

—¡Piwixin makawampatit!

Kalhtinan' kgolh:

—¡Kinxlha! —katskin kgolh cho—, ¿lantla wix tat
 uynu?

—¡Wa xekgelh kilimilh!, ni kiwalh.

Wata kaskininalh nikamakglhit napinatit.

Kgalhtinan kgolh:

—Kakatawilá tsinú uku nanaw.

Tachankgolh cho kchikan ka'katawilá wankgolh,
 tsukokgolh wankgoy xtakuwnikan.

Kgasiwá Mikel wa xtakuwani wampacho Kgabielh
 cho alistalh Lapalh wankgolhcho xtakuwanikan
 wanka cho pitlan natachokgo kawa pi nitu naxama
 cho ninaxamakgoy wa xlaktsuman mikelh.

Wata akxilhkgolh cho cha'chakga xtlimakgolh tiyalh lasa'sa kiwi, litamakaxtukgolh xla tanuma wata akxilhli cho titum waka sekna lakxkgonulh; kumu nitu xlixamat, lakapastakli xtaktatit wixin sekna xakgawan wata putum taktakgolh; putum makwaskgolh sekna anta katiyatni.

Wata ka xaktlan chinkgolh xkgalhtutukan chixkuwin kgalhatskinka xlinkuta nilakgaxkuwinanti. Kgalhtinalh nitukxama kit, wa sekna xakgstukn taktakgolh chu cha'chakga tamkaxtakgolh lipekwa xtlimakgolh; ni pala xkatsi pi wa xlaktsuman Mikel.

Tankuwapa wanta'kikgolh pi nitu naxamay cho chaw yalh nawilinakgoy x laktsuman, kan takaksa, kumu luw xaputsana akxilhli patujun kajun cho tsukulh makgalhkgey. Wa nima xakgase makgalhkgelh takutlhi



puklhni xli patuy cho ún, xlipatutu cho sen, xlipatati cho chijit, xlipakitsis cho makglhipit, xlipachaxan cho jili, xlipatujun cho miki.

Jekk katsankgolh, tuxlama limakgkatsikgolh wati xmakwí makgalhkgenit kajunes. Tunkan taspitkgolh akxilhkgolh cho xkajunkan pi kgalhkgekgoy tunkan makgalhchuwakgolh laksitsekgonit cho wanikgoy pi kataspitli kxchik.

Wa taspitli, akxni tanucha kxkachikin tatnokglhkgolh xtachixkuwin, katsinkgolh:

—¿Niku xlapat?, akgtuyakata kaputsamam.

Watakalhtinalh:

—Katima kgkilalh li xakatlikgolh lantla xlamacha.

Tini xlananatlawanilh, skinkgolh tukikatsilh tsinu. Tsukulh linxa wata tsukulh min sén, akxni ni xlinxa nixmin sén, akxni tlak kgotanulh taspitlhi cho akxni yalhxni takatsilh niko kgalh.

Wantu talichiwinantilay
Wanti lichiwinalh: Reyna López Juárez

Santunu

Xwí chatum chixku lu xa luku xwaní cho xkgalhin tumín. Talakatsuwilh Santunu chuxá nitu xatamawa xla likaxtlawán.

Xlik galhtum *noviembre* tsukulh takaxa x kakiwín xmawiná cho xlaktsumán kskinmagolh tumín palh nalitamawanankgoy chu natlawakgoy xwatikan chuxa kgalhtinalh:

—¡Nitu tumín wa kakatuwa nalilayatit!

—kilhwantakilh pi nalinikán xtachulh anta kakiwin.

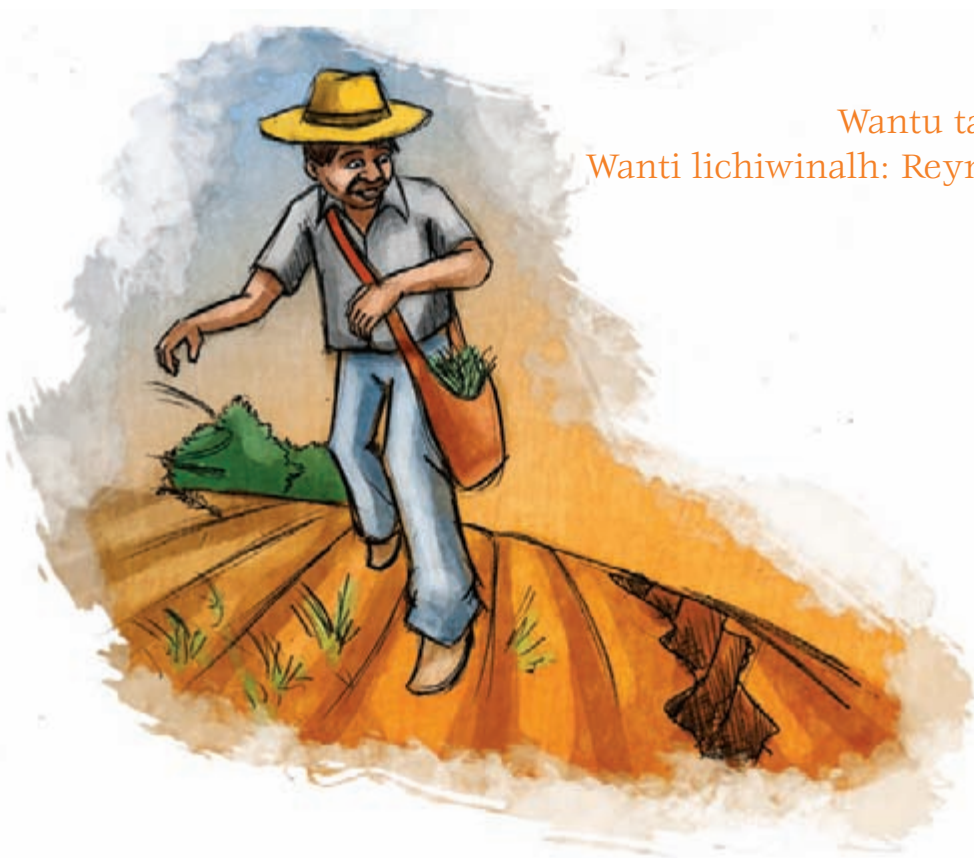
Chu xmawiná chu xlaktsumán xla kaskimakgolh ¿tuku natlawayaw?, kumu xkalhikgoy “paxnikaka” watlawakgolh xawaty.

Tunkuwapma chu ampa xkakiwín nitu mastapá tumín pahchi xtlawanika xkaxtlawaní xmole. Akxni xkakuxtuma kxkakwín yxtastunuy chu pulhulh pokgaltum tuwán ¡wata wankglakgtsankgalh tiyay! Wata axilhli pí lipekwa amakgoka ku’kanankgokanit limakgoka waty, kaxtlan’chu, kuxi, nipxi, kuyum, mole, kgempastokgya linkgoka.

Lipekwa pekwalh tokgosun taspitli k xchik, mastokgolh xalh kchik lichiwinalh tu akxilhi. Chu chipakgolh xtana cho kxtilan, tsukukgolh chiyawakgoy anta xpusantu, wantka pi yalh xli makwa polhki ankgokanita niwa wanya xlá tsukulh pujuy kxwakat wa sekgsemi chu liwat tipastokgoya mujulh chu kukalh chu takgosun liyalh anta kampu santu. Akxilhlgo pi nitaspita, tsukukgolh putsakgo y chu nikxni tasiyalh.

Wankgoy pi laktsankgalh tiyat anta kampusatu pi tini katsiy lantla lanit palh ka akstuta'junit cho tantutikanit anta ni jaxmakgolh ninin.

Wantu talichiwinantilay
Wanti lichiwinalh: Reyna López Juárez





Chamakgxkult Chixku

Xwi akgtam pulatam tani kamunchulun x wanit, anta pulataman tani kalhtatankga anta x tawala chatum chixku wantí chamakgxkult chu x walí x talakgnu, x pixtawalat, chu amakgapitsin kgaxmana mpi x tachuna na tasiyu chatam chixku tlan talakgan lachu lawanan.

Akgtam kllhtamaku chamakgxkult chixku tituxtulh anta kamunchulun chu makgat alh chu, putsa chatam tsumat chu wanilh:

—Tsumat pi tlan tlawaya natapuchawayaw.

Wa tsamat kgalhtinalh:

—Lu chapaxuwa kgalhtinayán.

Ni makgas alh kgalhtamaku ti tapuchuwakgolh, latamakgolh, tituxtokgolh akglhuwa kata, la nla xtituxtumakgolh kgalhtamaku tikgalhikgolh chatam x kgawasakgan.

Titaxtukgolh alhuwa'kata x Kgawasakgan, akgxni x kgawasakgan. Tlankata x wanit ti skinilh x tlat Akgtam natlawani x liskgolh, xpalakgata pi lu xlakgati kgawasa, lu xlakgati x skgoli chu x matasí.

Wan chu xtlat anta anit kamunchulun, Wa wanit chixku chamakgxkult. Akgtam kgalhtamaku wa kgawasa ti Wanilh chu xtlat:

—Xtlat na xtamputun niku ama.

Wa xtlat kgalhtilh:

—Wa tlan kgawasa.

Lu tapaxuwan maklhtinalh pi natan chu xkgawasa xla tlawalh xkgawatsa xtlakgnantilay xtapaxutilay skolitilay nimaxtlawanani xtlat lu xtapaxuwan.





Wa stse xastu wa nika xla:

¿Nikwa ankgoy? —akxni wankgolh makgat'stanitila.

Akgtamkilhtamaku taspikgkgolh man xtaminkgoy stse. Ankgoih xkgihtutukan cho lanchiyu taxty kantuy chamaxkuliit: chatum xa tse cho xa kgolo. Wa xakgolo taxtuy tlakg lankga chuni tlakg kgali xlimanin, wa tse tlakg limin xli manin cho lustlan xa puskgat.

Wantu talichiwinantilay
Wanti lichiwinalh: Reyna Gómez Santiago

Xitakalchiwin chatum chixku xla kaskin lanka tatlankit

Xwi chatum chixku kakilhtamaku wa xlakaskin lanka tatlankit chu wa tima chixku xmatlawanima tamakgtay, chu lipekwa kxokgoma pala kapala xla chil tatlankit, cho xankgalhin xtalimakxge xlama ni akxni lakgchilh wa tu xlakaxkima.

Akgtum kihtamaku lakapastakli na an x kakiwin chu alh. Makgkat tlawualt, chu xtsangay pal a akgpuxum lilhkat nix achan kxkakiwin chu tatanokglhi chatum kgetawilana kawayu chu wanilh:

—¡Lapaxkit! —chu chixku puwa—, tuxin lapaxkit kiwani pi ni klakga pasa kit.

Pus wanilh kgetawilana:

—¿Lantla wila? ¿Tuwx xanjgalhin lipuwana lapat?

Alistalh wa chixku sukulh lupuwan wa xa xlakgatiy lhuwa tuku xmaxkikga; alistlh kgalhtinalh:

—Pixikana wa tuwan, akit xokgonita lhuwata pi nitu kin kakgatlakgxin wa lipuwan akit.

—Maski pakgsa xokgao nikgxni katilakgxin, wa min tumin nima lixokgonita ka makimakga cho litawamakga lankga chiki cho lu stlan xtaanta makgni limakgasi xla oro chixkili kin kgatasni. Asinu tsankgay pala nalakgay min chiki, akgtum kata tsankgay min kilhtamaku cho napina. Makgaxtakan, ey kama kapit anta min kakiwi.



Wa kgetawilakgna laspukgtayalh cho wa chixku alh lu lipekwa lipuwan alh xkakiwin. Ni kgakhtinalh pixkgatsi pi akgtum kgata xkgalhi xlatamat.

Chuna la kumu wanilh makgetawilakgna, kantaxtulh wa kata cho nilh.

Wantu talichiwinantilay Wanti
lichiwinalh: Lucrecia Velázquez Juárez
cho Federico Velázquez Pérez

Tapekwat kchuchut

Wankgoy lakgolon pi wa tiku pekwan kchuchut lu tawa xpalakata pi na ni kumu ni tukun nakuchun, wa litakatsiy tiku lakgatinit chuchut pi lhkuyatla xkgoyalonkga, kgalhchiyachiwinin cho lixkgnti manixnan nachuna litam ni katiwayante.

Kumu lakaskinkan napaksa eyima tatatlá xlakaskinka na ankan tiyanikan itat tsisni ktsu xpumajukan chuchut anta niku kipekwanit, nachuna nalakmakanikán akgkutuy kuxi, chakutuy pin, akgkutuy stapu, pekgkutuy xanat.

Cho wa tiku nantiya chuchut naki kgalhtawaka chuna cho akxni nalichini chuchut kxchiktatla na nakgalhtawakgapala cho na litlakga kgatum ktsukiwi akgtum ktsumakgot xpalakata pi nataspita xkuxta ta'tatla, pichuna xa wankan, pi akxni pekwan, kchuchut tamakgaxtakga kin kuxtakán wachu litatlkani wa pi chatum tiku katsini makuchinin xlakekwat, kasliya xa namakgapaksa tanatatla.



Wanti tsokglh: Maricela Méndez Vázquez



Xlitachuwin akgtum yakat

Wankán pi lu makgasa xwi akgtum Lanka yakata antá niku tlawaka secundaria técnica xla 69. Wankán pi uyma yakat xtakni tsiyu akxni kakuwani wapi tsitsekge.

Wantama yakat akxni xankgokan makgotnikgokan, mat ka xalan klhtanktikgokán kxlankgni chuchut, wapi tini xlapastaka palhnaputsa tuku xtajuma kxlankgni chuchut. Xlimakgas chinkgolh lakkgolón wati xlhtapakuwikgó. Tsukukgolh putsanankkgó xa Tuxtla xmuxtukgó. Chuna xlay latamanin xankgao makgokgnikgoy xtakgalinin, wankgoy wa yakat xlatatikgoy xpunan chuchut.

Ti niku xlakakgaputsakgoy pala sputsakgo wantu xtajuma yakat. Wi akgtum lhtamakuakgxni tasiyakgolh chatuy lakgolón wa xlitapakuwikgoy Kano cho waputsakgolh lanla natlawakgoy wantu natakgsgoy anta yakat cho laktsukaman cho takglhinin paks xmuxtokgoy.

Ka chatum taxtulh, ahl putsgó katsinanin alakatunu kachikin alhakutuy kitakgsli, liminkgolh anta nichii yakat. Man wa pi akgtum hora tsisa tachinkgolh pus ni laxa tlawakgolh xtaskujutkán, akxni mat.

Wankan pi wa chatum taxtulh anta kachikin xla Ixtepec pala napusakgoy watiku tlan paxtakukgoy pala natskgoy wantu wix tampum cho putsakgolh kgalkutuywantiluxmatlanikgoy xla katanu kachikin.

Akgxni tsukokolh skukgoy lipekwa tsukulh talagtsawi chuchut cho xmakawama xwankaxalama cho kaxakglan ukgxilh chatum xtajuma tasiyalh tantam wakax cho kaxakglan tapalalh chatum litaxtulh lataman. Wa lakgkolosin katsisni xtaxtakgoy choxankgoy ukgxilhkgoy tuxmakawan nitu ukgxilhkgolh, wa xlimasko'koy xa pukas cho xmakxkagkat nimat xmakachan.

Wankan pi lakgskalan xwankan pi kalagtsu xantilh cho nitu tlawakgolh pala natlawakgoy lapanit. Alistalh lakgspukgolh. Laskalalan cho

makawankgolh katsisni lakatsu yakatc cho
 tantaskaka makgawankgolh katsisni. Xtakgaxmata
 xmakgaaaankgoy lakgtsukaman xlamakgolhcho
 xkgamanamakgolh chuchut katunu katsisni xtlakgpali
 lanla xmakgawan, lakgaxunin xmakgawan xmakgan
 kawayo cho xankgalhiakgxni
 xtatkatsisni. Wa lakgkolosin kgalh
 anta yakat pi tuku nakitakgsa anta
 chuchut, takgotsun taxtlh lakapala
 cho pukga wa.



Uku cho anta tima ni chixwi
 yakat puxkgawanit cho anta wi
 secundaria técnica xla 69. Wankan
 pi wa tima lapanit nima xwi anta
 kayakatsalalh, wakan pimat anta
 tatsegnit kxtampin sikulan anta
 xalakstipeec.

Wantu talichiwinantilay
 Wanti lichiwinalh: Lidia Anastacio Méndez

Xa kuento xla Akgpixi cipi

Wankgoy wantu tasiyu xa akgpixi sipi (akgskgó sipi) wantu wí anta Akglh alhanti, mpi wa chiwix lu tlankga xwanit, wantu wi chiyu; chuna chú náwankgoy mpi wa Talakgachaní Xakstitam Xuwan, wa x wanit xmalaná eyima sipi.

X wan Xakgstitum Xwan mpi na li tampixtuku akgapun la kam pi ni natamakgwasa, chana mpi natlawa xtachuna akgtam pulikan (*torre*), wa Puchina ni lakgaskilh chana nalá, mpi wa eyima sipi lu tlankga talman. Chana akgapun lanchiyu kilhtamaku ni tu atamokgwasa, chu ni akgtan tlankga chivix litampixtukukanit anta eynu kgataxawat. Wantu tlawalh Puchina lakgtlaway eyima sipi.

Akgtam kgalhtamaku tsukulh senan chu makglipa chu makgsanan akgxnitiyan chu eyima sipi akgtujun tapakglhi, wantiya eyima makglipit chu un timalakgachakgolh makgat anta mupaján, wa kachikín wankan (San) Andrés.

Akgxni wakgxilh Talakgachaní Xuwan ta lipuwa chu tiwa:

—¿Tuxpalakgata lakgtlawakga kin taskujut? —kumu titamakgaxtakglh xakgpun wa eyima sipi chu— xmana

takgataxtulh xakgpun pulikgan (*torre*), chu nakglhín lakatunu, chuna chú anta nastakgoyachá amakgtam.

Chuna chu Puchina nealh lakgaskilh chaná xpalakgata watiya tililakgtlawapa akgtam. Wa xkgstitum Xwan lihl wantu xtamakaxtakgma, chu tikukalilh anta kgalhtuchokgo Tankilin, chu akgní

xtituxtuma xtampajan Tuxtla, akgní xtalakatsuwima anta uxilhi pixwi liwat. Wa eyima liwat kaleksgkgewika pala anta namajaxá xchiwix nachanalitam mpixlhenkgalhin anta natamakgaxtakga.

Xlhisputni cho akgatakgsli timakgkaxtakglhi xtakuka chu ni tsina ti kgatsilh akgní titawalhalh puway, ti kgalhukulh kgatitna chu anta ti tsankgalh, ti takgnulh talakgachaní Xakgstitan Xuwan.



Wantu talichiwinantilay
Wanti lichiwinalh: Alfredo Ramos Pérez cho
Efrén Ramos Ramos



Tasamakgolhi mpekga

Anta kxtiji kakawin kmataxtux'kgolh chatuy
chixkuín, xchiwintilakgó.

Xaktantiwaka kim machiti xasasti xputanun.
Lakatsuku xlanan xamakgolh, na lakatsuku
ktsukulh stalay. Kgaxmat'li tu xlicheiwinamakgolh:
akxni xajkimakgskujaw kgoyúm, kuxi
xkinkalimaskgawikanan akgchaxan kilhtamaku
xakgkiskujaw.

Nakgixtakgachiw kinkuxikan, xakampalayaw amakgtum. Lan katuwa kinka akgspulan. Makgtu kinkalipataxtokgonitan kgalhananin. Kinka makglhtekgon kin kuxikan. Antayá xakmima katusunin kampalhchaw amakgtum kiskupalaw. Akgchaxan kiltamaku Xlikutatimaku ktitaspitwi. Tsisa xaktakiyaw, akxni nakaxkgakga, antayá kiachaw kxkilhní kixkgokgokan.

Na tsisa xkinkamawikanan. Sokg xtakikgo mawinanin. Xui chatum Tsikan kamakgtutu a itat xtaki. Xui cho chatum xkgawasa ni sokg xtaki chali chali xmalakgawani, laliwan xkilhni: a ni takipat Xalhtulh a ni kgaxpatpat tasamakgolhi mpekga. A ni takipat xalhtulh a ni kgaxpatpat tasamakgolhi mpekga.

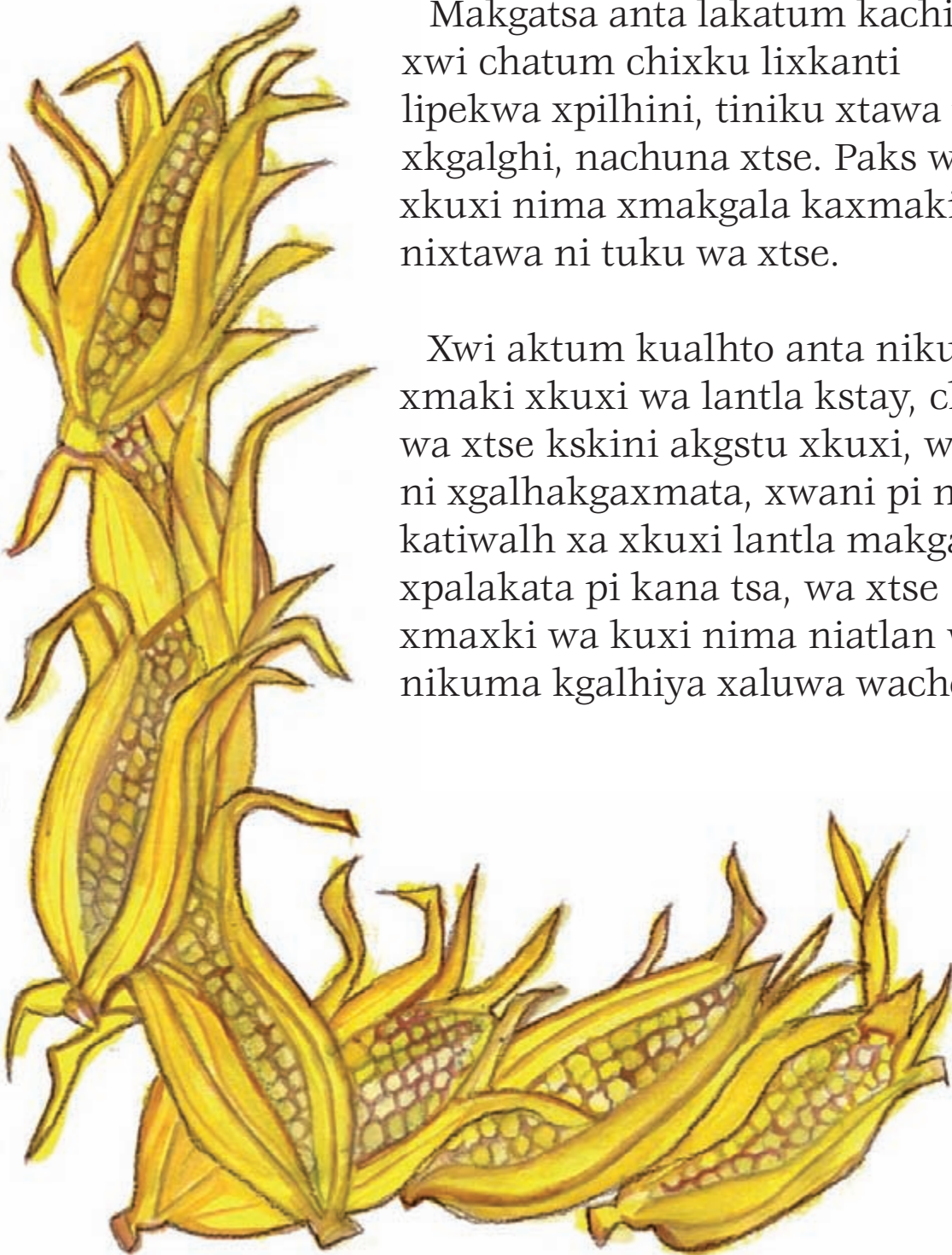
Wanti tsokglh: Santiago Gutiérrez Pasi6n



Wan chixku cho kuxi

Makgatsa anta lakatum kachikin
xwi chatum chixku lixkanti
lipekwa xpilhini, tiniku xtawa tuku
xkgalghi, nachuna xtse. Paks wa
xkuxi nima xmakgala kaxmakiy cho
nixtawa ni tuku wa xtse.

Xwi aktum kualhto anta niku
xmaki xkuxi wa lantla kstay, cho
wa xtse kskini akgstu xkuxi, wa pi
ni xgalhagaxmata, xwani pi ni ka
katiwalh xa xkuxi lantla makgala
xpalakata pi kana tsa, wa xtse
xmaxki wa kuxi nima niatlan wa
nikuma kgalhiya xaluwa wacho



xa xlilipuwana tima xtse xpalakata pi xmakgta pi
wa xkgawasa lixkgan xpilhinan. Wat tama chixku
xankgalhi anta xitatniku xmaki xkuxi xpalakata pi
xmakgtakgalha wa xkuxi.

Wa akgtum tsisni, wa chixku kgaxmakglhi
pilipekwa makgawa chostakgnalh cho ukgxilh
wa *pascua* xkuxi kgalhilh xaluwa cho tacguna
akgspulalh chixku kgalhilhliwa chonilh.
Tamakgaxtalhi ka xalukut. Wa xtse talakgatsuwilh
lipekwa xmakawankan, akxni ka ukgxilh
katiyakgna ukgxilh x kgawasa xtamanit; kay
xlukut. Akxni chu wa puskat lakapastakglhi pi wa
xkgawasa nilh kaxlipilhi katini tawaputulh xkuxi.

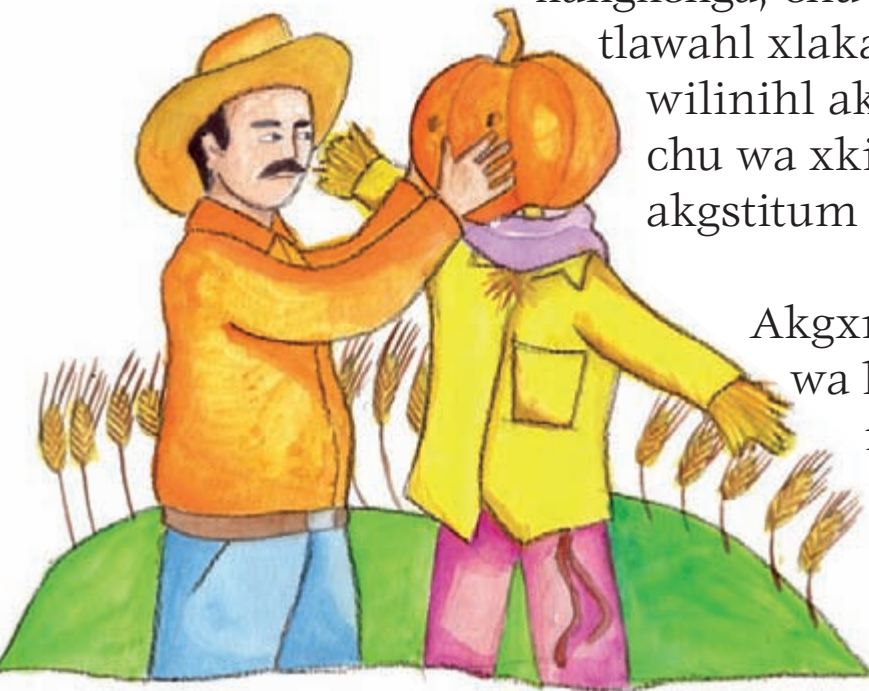
Wantu talichiwinantilay
Wanti lichiwinalh: Alicia Lucas García

Wa limekgelhanat

Makgat wilacha kachikin xwi chatun makgskuni lu xalakgkatsana. Lu chalakgkatsana akxni min tantum tsu tsikgtsi xway akgkun kuxi x *trigo* x takgtsa anta katiyatna, cho lipuwa tsikgtsi cho chali chali kuenta xtlaway pala ni niwakán xtachanán. Akgkun lilhtamaku, lakkgapastakgti:

—Eykatzi, natlawa aktum kilimekgalhan; chuna naputlakga kgoy takgalhinin anta kin katakuxtu.

Sakgtlhi kgantutu chankan, cho wa tlawanihl xmakgxpanin, cho xtantunin, alistahl wa xapahlma limachatumihl, chu wa nipxi wa limatlanihl xla xakgxekga, chu wa xatapasni kuxi, tlawahl xlakastapu; xkankan wa wilinihl akgtum *zanahoria*, chu wa xkihl ni wilinihl akgstitum xatapasni kuxi.



Akgxni kahlsputhli wa limakgalhan chu mahlakanilh xa lakgwan lhakat, lixkanat wa chu makgtum wilinilh, malakgsekgolh

katiyatn. Cho katsilh mpi sankgani xanima; na sakgnilh akgtu *pera*, manunilh xlhakgni paja, cho alh anta kxchiki.

Anta tamakgaxtakgtlih wa limekgalhan tsukulh tatsawiy lantla xmima unn. Kgalh kakgotanun tantam tsu tsiktsi la katsuku kgoslhi tupuntaxtulh kgatakuxtu anta palha xtakgtli trigo. Wa limakgolhan ukgxilhi, pi makgtayalh kgatachani, watsikgtsi tayal anta akgtum kiwi cho wa:

—Kakimakgaxtkgti okgtsaka *trigo* xla kin kamán.

—Ni matlan —kalhtinalh eyma limekgelhnan. Lu lipekwa lipuwan akgxni ukgxilhi xa limaxkgen tsesi skilh xaway cho wa:

—Katsakgti kin tatsan wa xtachuna *trigo*.

Wa tsesi tsalh chu lu pachuwa makgtsulh nipxi. Wa limikgelhan yatu kgalhilh xkilhni chu lu paxuwa wantu tlawalh.

Akgtum tsisa, wa skaw takgsli anta katakuxtu, akgxni anta chan nichiji eyma *zanahorias*, wa akgtsu limikgelhan cho mekgekglhalh, wa skaw ukgxilh cho wanilh.

—Lu tsikgnsma, wa putun akgtum *zanahoria*.

Lu katsanilh limekgelhan akgxni ukgxilh tantum skaw stsikgnsnima malhakgnunilh wa xkankan xla *zanahoria*. Akgxi wa skaw kalh, wa limikgelhan tsukulh tlimputun ni matlanilh yatu xkgalhi xkilh, ni pala xkakan pala na kgankawanan xli mukgtsun xanat, lu xpaxuwan xwi.

Ka litlankgaliya tasiyalh puyo nichu xwi:

—Nawani eya kixtilan, ke yaltlakgnawili x kgalhwat anta tichi malana lipakan, kin kamatsisniman.

—Eya nilutlán —chiwinalh walimekgelhan— akit na kmaxkiyan liwat, wix nitu nawaniya min puskat. ¿Pitlán tlawaya? Kaukgxilhti ki la kgastapu xla kuxi.

—Tlan —kgalhtinalh wa puyo cho alh lu lipaxtakgasinilh.

—Ka tlán kgasliya wi tiku talakatsuwilh cho wanilh:

—Limekgekgelhanat, ¿pitlán xkmaxki akgtn *limosna*? Pi wix lutlan likatsiya. Wa skuni kin putlakgalh min chiki.

—¿Tiku wix? —makgallhapalilh limekgelhan— akit ni la kukgxilhan.

—Akit kalakawan tapulin skiwayampula.

—Kgaxipa ki lhakat, lu kkamanwakit malakgnuniyán.

Wa lakawan tapulin tiya wa xalha kgwan lhakat cho kgalh xatapaxuwan.

Kgalkgatanuno wa limekgelhán limakgatsilh piwi tiku xla kkatatsa, wa xmalana chiki ni makgtayaputulh.

—Katiya —wanilh wa limekgelhán— kitmaxkiyank yakgxakga piwa xtachuna nipxi.

Akngxni wa makgskuni alh ukxila takuxtu cho ukgxilh x limekgelhán pi wakgacha, chu lipekgwa sitsilh cho mapasilh.

Wa maskujni alh xkakiwin cho ukgxilh limekgelhan lantla xwi, lu lipewa sitsilh cho lhkuyulh.



Xu tichi xlapaxkikgoy ukgxilhkgoy lanla ihkuma, latalakgatsuwikgolh cho lixkanat wanikgalh wa maskujni, akgxnl cho tamacha katiyatna xtapekgsi wa limekgelhán, xa nima xla *pera*.

Wa makgskujni lilitsilh akgxni walh cho chiwinantilalh:

—Wankgolh pi pakgtsa kamaxkikanit, cho uyma nakgway.

Akgxni makgxkalh tanu lakgawa. Wa limikgelhan xwananit xtalakgalhaman.

Alistalh wa makgskujni wanikgolh:

—Kintapati lanchiyu, xankalhi nakasiyaw chu nalilakgaputsayaw wixin.

Xlimakgwa wa limenkgoth xa lhkaka litaxtulh, pakgs xmastanit, wa wankgolh amakapitsin cho wa xajini xchama tani wilacha chichini wa xlitaxtuma tlakg slipwa xmakgxkgakanat.

Wantu talichiwinantilay
Lichiwinalh: Mateo Vega Sánchez



Wa kin kumpali tlajanan

Xkgalhtutukan nakumpalini akxtum lakkaxlakgolh pala na ankgoy paskwa San Cristóbal; ankgolh lakgastanankgoy, wapi chatum xkumpali wá:

—Akit kkatawaputunan xa lakgsakgsín chuchut —wa kalhtinankgolh amakgapisin tlan.

Alistalh Achatum kumpali wampa:

—Akit katawaputunan akgtum vaso kuchu —wa chu amakgapitsin kgalhtinankgolh ni lakgatiyaw.

—Wa kin katawa uyma pulhki pala tlan nalikgalhtinanaw akgtum tlankaliya wa kinkumali.

Kgalhtinampa chatum kumpali:

—Wachu akit nitu kgalhi tiku naktatlaway.

—Wix kumpali ay kgalhiya min tutumpuxum kata.

—Kgalhipuntapalaya wix min akgkutsiyan kata amakgtum —kgalhtinampa achatum:

—¿Wix ka kin talatlajaputuna kumpali?
Chatum xlanan wa:

—Wata katlawaw akgtum latlaja.

Wa chu amakgapitsin wankgoy:

—¿Tu chu wix latlaja tlawaputuna?

—Wa kalatlajaw uyma akgtum xa takgaman takgosnu.

Wa chu amakgapitsin kalhtinankgolh ;tlan!, wa pala xli tipatuy kin tukuwanikán xla takgalhinin.

—;Tlan! wanti natatlaji nawayaw kumu wa nalitaxtuyaw takgalhinin.

Chu wa xtakuwanikán wanikgokán:

—Akit kiwanikán tlanka na klakgati nakiwanikán juki.

—Akit kiwanikán aktsu na klakgati nakiwanikán skaw.

—Akit kiwanikán chuchutna na klakgati nakiwanikán chachakgx.

Akxni chu lakkaxlakgolh pala nakgosnankgoy anta laksakkgolh niku kaxtum, wa chachakgx ni akgpuwantilh chu wata tlakg tlan anta xkilhtun kgalhtuchokgo. Wacho amakgapitsin tlán tlawakgolh wantu wa.

Chatunu takaxteykgolh pala nán kgosnankgoy, wa uyma chixkú chachakgx wa xa wanikgolh xkamán pi amakgolh latlajakgoy xnakumpalini wa juki chu skaw; wa pi naktlajanan na wayaw liwa pi kumu na kin tlajakán akit na kiwakán chu lipekwa xmakpuwama, chu wanilh xpuskat xwanikgolh pala xtatlajanankgolh.

Wa xpuskat wanilh: ¡tlán! kumu anta nakgosnanatit kxkilhpan kalhtuchokgo chuna na ankgoyan makgtayakgoyan wa min kamán, wa xlanan na ankgoy tawilakgoy xkilhpan kalhtuchokgo chu nalipulakgoy.

Wa chu tima lu tlán tlawalh talakapastakni chu tlan tlawalh, wanikgolh ay kama kumu lu tlán natlawayatit wixin kin kamán chu kumu nachuna kawa yatxni kaktimilh anta uynu na kiwakán. Wa nekgolh xkamán

chuna nawanatit ;takamacha!, ;takamacha!, ;ay
mataxtukmán kumpali!, chuna wanitilakgolh.

Wa juki alh taya anta xakpun kgestin uyma
Chiwixkgolh pala nawanikgoy pumpulo tiku
wilakgolh xtantamaknin xpulatam uyma Kajakán,
Tsijna, Kgayán, Katsijkit, Kgastin, Kaxtum,
Tunkuwaní, Paskikili cho Lipaskgon.

Akxni chu lakgchalh tu kilhtamaku lhkakgonit
uyma natsukuy takgosnu kamakgtati kakgotanuno
anta niktxi ay lakaxlakgonit anta uyma kgalhtuchokgo
Zempoala. Wa tichi xa ukgxinanin eya chixkuwin
Tunkuwaní, Kajakán chiwixkgolh y Wapasipi.

Wa chixku Tunkuwaní tsukulh liakgchiwinán
pala natastokgoy la tamanin tiku la katsu wilakgolh,
tunkun sukukgolh makgputsukgoy kuni tu linkgoy
pala wa likán. Wa anta tunkun alh nikxi natsukuy
takgosnu, wa chixku Chiwixkgolh anta xa lakgxalh
xlakxitat cho wa eya chixku Wapasipi anta lakxalh
nikni na kgalhputalatlaja.

Amakgtun lichiwínankán:



—Chixkuwin juki, skaw cho chachax ;katakaxtit ncho cho kapitit!

Xkgalhtutukán tsukukgolh kgosnankgoy palha; wa eya juki sukulh palha kusnán na chuna mastalalh eya skaw, wacho eya chachax tsukulh kgoa cho kosnán tsukulh la kapastaka ni xatlán takgamán eya tiku lakgosnamakgolh xnakumpalini.

Xkitat takgosnu tsukukgolh katasakgoy wa xkamán, tsukukgolh wankgoy ;ey takamacha kumpali juki!, ni pala huenta tlawalh eya juki cho lhtulhi cho ey tlakwanit wata tutlawalh tamalh cho antía nilh.

Wa kumpali skaw kgonankgolhku ya wa chachax wintilakgoycho kilhwantilakgoy pi ka chatum ya natlajanán; wa xkamán eya chachax tsukupalakgolh katasakgoy pala na me kgelhakgoy eya skaw wanikgoy ;eytakamacha kumpale skaw!, wanpalakgoy amaktum.

Alistalh tsukukgolh katasakgoy makgatsikgolh mak kutatí, xuna matukgoy uyma skaw cho wanilh uyma chachakgx:

—Kin tlaja.



Kalhxmatali lanla wanilh tsulh litsintamay chu katasay:

—¡Akit tlajanalh! ¡Akit taxtucha!

Wa chixku wapasipi lipaxkilh piwa tlajanalh wa chixku chachax li paxtakatsini.

Pala nalipaxuwakgoy tlawakgolh akgyum pasjwa tsukulh wanikgoy a makgapitsin pala xla katinkán nawankgoy; wa uyma chixku juki lakxukuwilika. Wa uyma chixku Chiwixgolh lu lipaxki uyma chachax wanilh piwa taxtucha:

— ¡Akgtsinaw luxalhkaka!

Piwa uyma maktayakgolh xkamán tlán tlajanalh.

—Chuna la kumu tlawa na tlan ki nana xtlajanalh —wa chixku wa Tunkuواني.

—¡Wix kumpali!, kgalhiya akgtum min tatsan lu xalankga xwitekgt lanit piwa li tlajananti chu taxtupi tlán.

Wantu talichiwinantilay
Wanti lichiwinalh Mateo Vega Sánchez

Xa tachuwín chakan

Akxni makgasa xwanit ni xlagapaskgoy wa kuxi,
wa latamanin xwakgoy xa tawakgat kivi. Akgtum
kilhtamaku, cha lhuwa latamanin ankgolh ka kiwin,
titaxtulh akglhuwa tsisni anta niku

wilakgolh. Anta tatanokglhkgolh
ti palhuwa takgalhinin

xmakgnikgolh cho xwakgoy
xastakga. Anta xlamakgolh
kakiwin chu xalan
ukgxilhkgkgoy laktsu
kixux xtlawamakgolh
chu xku´kumakolh
laktsu laksnapapan chu
lasmukukun; chu ni
xlagapaskgoy.

Lakapastakgolh chu
stalanekgolh kixux.
Chankolh niku xwi. Lanka
sipi chu talhman. Chu
ukgxilhkgolh anta niku
xmaxtumakgolh lakgtsu
lakgsnapapan. Wa latamanin
xa ukgxilhmakgolh
xpulakgni chu nixtatsiya,
lu kapukgstuta.



Wa xlakgalaskinkgo tuku natlawakgo xla nukxilhkgo xalakgtsu. Chatum wa xla pi wa nalakgapalha pala namaxtu tuku wi xpulakgni. Lilh kilhtamaku xla kgapalhma, ka xakglan tuku chu natamaxtu tuku wi. Lilh kilhtamaku xla kgapalhma, ka xakglan tamakgwasli chiwix cho talakgkilh niku xwi lakgtsu talhtsi. Tsukukgolh taxtukgoy lhuwa cho titikgolh wa lataman wanti xpalhma chiwix. Wa lataman tamakgwas katiyakgna, cho tukuwakgalh cho tsukulh min xkgalhni. Wantu akgstalhi lanchiyu limin xakgspini anta xakgxakga. Wa makgatsa lataman xwanit, wa chiyu li lakgapasaw chakan. Wa matsiyulh kuxi wantu wamaw lanchiyu.

Wantu talichiwinantilay
Wanti lichiwinalh: Salvador García Gaona

Wa Malana Xalhtulh

Lata akgľhuwa kata xala xamakan latamanin xla
xwankgoy xmakawan lakum akgľsu xuwa anta taniku
tlanka lhninki tanta xa
kachikin kgoyum
anta xtakgaxmata
makgawan chuchut.



Wa latamanin ankgolh
lhninkit cho ukgxilhkgoy
puchina. Tlawanikgolh
akgľsu xchikg wa li tlawaka
xa tawan kalama cho
ki tiyakgolh. Wanchu,
puchina makglhuwa
taspiťpa anta niku xyacha
chu nikgsmani antaniku
tlawanikanit akgľsu xchikg.

Wa latamanin
xlagpuwamakgolh wantu
xmatsiyama puchina. Wa
tamakgxtumikgolh anta niku
lichinankgolh Niké nalakgati
natlawaniyaw sikulan chu
nialhtataspita anta niku
xwilacha anta lhninkit.

Wa latamanin wankgolh anta niku natlawakgoy xa sikulan kachikin Kgoyum.

Tsukukolh takilhputanikgoy cho tachan xla pin, pakglhcha cho sintia lu lipewa lana'nalh. Lanchiyu paskwa'nikgoy.

Xli kgalhkitsis cho xli akgtsayan agosto. Wa puchina mapixnukan puchatum pin, cho xmakan lin akgtum tampulh cho liskgolh wa wanputun xuwa chuchut, anta ni tasiyunit puchina.

Wantu talichiwinantilay
Wanti lichiwinalh: Salvador García Gaona



Wa kuxi

Akinin chanaw wa kuxi lamakgtay' yaw pala chanaw ka'lamakgaxokgotaw, ni akgxán wa tumin pala na'limaskgawinaw cho wacha chuna litlawayaw lanla la makgataya' yaw.

Akgxi makiyaw kin kuxikán, ktsuntayaw pala la kapala naska'ka, akgxi chu ey skakgnit wa kuxi putsapalalyaw akinin tini kinkamakgtaya'yan, pala naxkgana'naw.

Kin kuxikán lukglakatiyaw wa xlakán kin kamaxkiyan kilhtamaku latamayaw litsinaw, lhkulhuwa, tlán lama cho tliwekge cho amakgapitsin.

Lu wenta na tlawayaw, ni nalhakgtaya' yaw, watiku ni wenta tlaway, ni lakgatikán xakgstu. Wa limaxtukán pala tlawakán xa chu, pulhakglha, pustapu, xkaki, lhtukita, lakgxililh cho xkukgna'lhtukita amakagapitsin.

Wa akinin lakgapasaw tipalhuwa kuxi wi wa xasnapa'pa, xalhmuku'ku, lakgatsit, cho lakgalhna, wankán pi wa luchatlwekge wa xalhmuku'ku.

Wantu makgalayw makiyaw ni akgchán pala
nastayaw manwá akgchán pala nakgwayaw pala
nakgwayaw pala wa tiku makgxtum tawilakgolh.

Wanti tsokglh: Mateo Vega Sánchez

Lhuwa tumin wa xa tsayawa

Wa chatum chixku lu xkgalhi tumin chu xmakgpitsiputun xtumin wax atsayawa xmaxkiputonkgo limaxkanín, ni xkatsi wanti namaxki wanyi lu limaxkgen, alh putsa wa chatum kura, chu wanilh:

—Kgalhi tapuwan nakgmapitsikgo kin tumin wa lakglimaxkgenin, chu mikgkatsi; chatiku tlán.

Nakgmaxkiyaw uyma kintumin chu kamakgpitsi lanla wix lakgapastakga.

Wa kura kgalhtilh:

—Lu lhuwa tumin, chukit nanikgkatsiy ti namaxkikgoy, wanti chu tlatnamaaxkikgoy cho amakgapitsin ni lhuwa katilakgchankgolh. Kalawaniw wanti limaxkgenin wa litamaxkit kin tuminkan chu nikuntla chatunu.

Chu wa xkgalhina tumin makgalhspitalh:

—Chu nikatsiya tiku namakgamaxkiya uyma tumin. Wa puchina nakgatsi wanti namakgamaxki wanti pulana nachin.

—Chu anta sikulan xwi chatun chixku lu limaxkgen, chu chalhuwa wi xkamán chu xta'tatla chu nila skuja. Wa uyma limaxkgen lekgalhtawakgalh akgtum kilhtamaku wax tachiwin puchina “Kit nakgawasa na chawanit chu ey kgololh, chu ni akgxni kaukgxilha wanti tlan manti namakgtaya'yán chu wa chu wam xkamán skiwayankgoy la kapastakglhi wa limaxkgen”:

“¡Lukglipuwán!, lu kilhakgmakanit kinpuchina. Cho, kit, tini ka kgmalakglhin... Na kanputsa wa kura chu nakgalaskin tuku xliwankga ta'takgtsa takgsanín anta xalikgalhtawakga puchina”.

Chu taxtulh alh chaputsa wa kura; cho ta'talhscha, cho kura puwa:

—“Wa uyma limaxkgen pulhwa chilh: chu wa mnamaxki wa chaluwa tumin wa xatsayawa xkgalhin tumin”.

Wanti tsokglh: León Tòlstoi
Kilhchiwinín: Reyes Hernández Pérez cho
Salvador García Gaona

Wa lanla lamakuchikin xla tawanin likuchun

Sakgsín kgalhní

Lanla kaxtlawakan:

Mapupikan akgtum litro chuchut, natatlawakan: makgtutu xatawan *nopal*. Akgstitutu axux, akgtsu sabila cho akgkaw tamat xastakga xkgoxkga.



Lanla nawaya:

Nalamankay cho nalikgokgnana alistalh *lana* kgokgnana xankgalhi, cho tatipuxumakaw kilhtamaku na likgokgnana.

Kujunat, xinat' cho nilajaxana'na

Lanla kaxtlawakan:

Namapupiya akgtum *litro* chuchut, natatlawakan: natatlawaya akgtsu *sabila*,



makgkitsis xatawan wa *eucalipto*, wa xatsutsokgo *cebolla* itat namalakga'chaniya, akgkaw xanat wa *bugambilia* y akgstitutu axux.

Lanla nawaya:

Wa xatsakgsi *cera* nalimatsakgsiya cho nalikgokgna'na atatín *hora* asta nawakgoya.

Pala natakgetsuwiya cho natakgtaya militsinkga ni pala nakgaxtakgnana

Lanla kaxtlawakan:

Namapupiya akgtum *litro* chuchut, natatlawakan: akgtum toronja akgstitati natlawaya, akgtsu sabila namalakgachaniya, kgantutu xtankgaxekg wa silandro cho akgtsu kanela namalakgaxaniya.



Lanla nawaya:

Chuna nalikgokgna'na lakumu xankgali kgokgnana nata'waya eya akgakaw xtalhtsi papaya xli akgtumpapa'.

Wa lhkuyat o Makglhkuma

Lanla kaxtlawakan:

Akgtum vaso xla chuchut wi, natatlawaya: akgtutu xukut wa xchuchut cho nalakgmalakgachaya akgtum tsukuchala xla matsat.



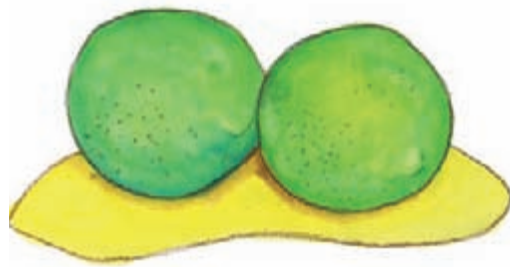
Lanla wakan:

Na likgokgnana pumpulo akgnni nakgalhputiya, cho akgnaw minutu ey natamakgaxtaktniyan.

Wa tixkuli

Lanla kaxtlawakan:

Pala namakgaxtakga yanaxkuliya luxlakgaskinka natlawaya amakgapitsin xtatlaw. Akgtum *vaso* chuchut nalakgwilhaya, natatlawaya: akgtuy xukut xastakgá wa xkgokgxkga.



Lanla wakan:

Akgtujun kilhtamaku nalikgokgna'na ka xatsitsá cho akgtati'papa chuna natlawaya.

Xakgotni

Lanla kgaxtlawakan:

Na pumakgchaya akgtum tlaminki xlatiyat, nalakgmalakgachaya: akgtuy xkgokgxkga xastakga xakgolo



sekgna, makgtutu xkgokgkga xastakga sekgna *pera*,
makgkittsis xkgokgkga xastakgasekgna xla *dominico*,
akgtutu coco wa xchuchut, kgatum xtawan waruda,
akgtum xtawan waromero, akgtum *vaso* kuchu' cho
nalimatsakgtsiya wa asucalh.

Lanla wakan:

Nalimakgaxtakga kukittsis kilhtamaku anta
puskgewewin cho alistalh akgtu vasito napuwaya ka
tsitsá, akgpuxum kilhtamaku xuna natlawaya.

Putinat'

Lanla kaxtlawakan:

Namapupiya akgtum
litro chuchut,
natatlawaya; makgkittsis
xatawan asiwit, akgtu
kanela, ankgaw
namalagaxaniya wa
manzanilla, makgkittsis
xatawan wa *hierbabuena*.



Lanla wakan:

Ka patum tasa nalikgokgna'na, katutun *hora* xlakata
asta napaktsá.

Talak'chayaway min kgalhni o tatusuwi

Lanla kaxtlawakan:

Namapupiya akgtum *litro* chuchut, namalagxaniya: akgpuxum sinkgat wa *alpiste*, akgstitutu axux, akgututu xastakga tamat wa xkgoxkgkga.



Lanla tlawakan:

Katlankaliyana nalikgokgna'na, akgpuxum kilhtamakú nalikgokgna'na.

Xakón

Lanla kaxtlawakan:

Nalakgwilhaya akgtum *litro* chuchut, natatlawakan: akgstitutm xlakata eyma akaxkga, akgtum xakgtu *papa* wa xalhmuku'ku.



Lanla wakan:

Nalikgokgna'na xtat kilhtamaku, akgnajatsa kilhtamaku tlan cho akgnajatsa kilhtamaku ni asta namakgwaniyan.

Naxkalantsuluya cho katsan mintankilhán

Lanla kaxtlawakán:

Kalawilha akgtum
vaso xchuchut akaxka,
 itat xchankakt paxni,
 xchuchut xukut
 cho xchuchut xakgxiwit
 lakgtla.



Lanla wakan:

Nalíkgokgna'na patum *vaso*, makgtutu nalíkgokgna'na
 tantaku, cho akgtumpapa nalíkgokgna'na.

Lanla xkaxtlawaka liwat

Makga-nipxi

Xtatlawakan:

Xmakgaskata nipxi

Xaxanat xaskata nipxi

Kaxta matsat



Lanla kgaxtlawakan:

Kgasiwa kikán xa makgaskgata xa tuwan, chu xa xanat. Liswaná lakgchakgankan chu alistalh makgchakan anta akgtam tlamink chu awatiyá malakgachanikan kaxta matsat.

Lanla liwakan:

Puwalikan puway cho xataxpata stakgna, stapu liway cho amakgapitsin liwat. Lu-litatliwekglhkan chaw lú skgama.

Paxnikaka

Xtakaxtlawakan:

Xaskgata xatuwan

paxnikaka

Pixtum xkutna

Talhtsinkiwi

Stakgna pín

Xuku pín



Xaskgata xatuwan kukuta
Matsat

Lanla kaxtlawakan:

Putskan wa xa-lakgskgata xa tuwan, xlitkan xatwan, cho putsakan pixchu xkútna cho xt taxpata stakgna pín cho xuku, xtawan kukuta cho matsat. Cho map-pikan anta tlamink akkgukitsis o akgpuxam xaminuto, cho lhtokgokan mpintalakgtsuwi cho ke-wa naliwakan.

Lanla liwakan:

Pu-walikan puway cho taulikan tanu liwat, lu lititliwalhkan, cho lu skgama cho lu kgalhi xlitliwekge cho lhistakgwan.

Mustulut

Xtakaxtlawakan:

Mustulut
Matsat



Lanla kaxtkawakan:

Patsakan tlan-pixchu xa lakgskata xa-tuwan mustulut, lu liwana lakgchakgakan, cho lakgsakan cho makgchakan, putalinkan tlamink cho alistalh makanikan matsat lanla lakgatiya cho amakgapitsin ni tatlawakgoy tiyma matsat cho ey liwakan.

Lanla liwakan:

Puwalikan akgtum puway cho tawalikan xa-taxpata stakgna o wa tatsili-pin kgali kgalhwat. Cho kgali lipekgwa listakgwan.

**Mekgempupa
(xmekgen makglhtukun)****Xtakaxtlawakan:**

Mekgempupa
Matsat

**Lanla kaxtlawakan:**

Kikan xa lakgskgata xa tuwan mekgempupa, chu lakgchekgekan cho alistalh mapapikan anta patum tlamink tatlawakan matsat ey tlan. Nachuna litam natlan tatlawakgan xa liwa wakax, na tlan tlawakan xa pulakglha, natlan kakgstu makgchakan.

Lanla liwakan:

Wakan tlan xakg chuchut-chan, kumokgali liwa watiya tawakan nakgam-nawan natlawakan stapu luskgota.

Kgalhtunit

Xtakaxtlawakan:

Kgalhtunit

Litsilin

Stakgna pín

Matsat



Lanla kaxtlawakan:

Taputsa lu pixchu, chaw lakchekgakan chaw makgchakan, wa pumakgchakan wa tlamink cho makanikan matsat lanla lakgatiya kumu ka xakchuchutchan.

Kumu xtatsili kgasi akgklapukan cho alistalh makanikan cho pín cho matsat lanla lakgatiya.

Lanla liwakan:

Chikumu kga xakchuchutchan kaxmana tawakan katu liwat natlan katapaxta.

Chimu xatatsili tawakan akgchuchut stapu. Lu litatleweglhkan cho skgama.

